

## استماع دبلن عبر الاتصال بالفيديو

لقد تمت دعوتك إلى جلسة الاستماع لدى إدارة الهجرة الفنلندية التي ستعقد عبر الاتصال بالفيديو. اقرأ بعناية هذه التعليمات التي توضح حقوقك وواجباتك في جلسة الاستماع. إذا كانت لديك أي أسئلة حول هذه التعليمات، فيمكنك طرحها على موظف إدارة الهجرة الفنلندية في بداية الجلسة.

### ما هو القصد من الاستماع؟

- لقد تقدمت بطلب اللجوء في فنلندا. لن تقوم إدارة الهجرة الفنلندية بالنظر بطلبك بشكل أدق حتى يتم توضيح الدولة المسؤولة عن النظر بطلبك.
- يتم في جلسة الاستماع استيضاح الأمور التي تؤثر على ما إذا كان سيتم النظر بطلبك في فنلندا أو تركه دون تحقيق. لا يتم في الاستماع استيضاح أسباب طلب اللجوء.
- تتحدد الدولة التي يتم النظر بطلبك فيها على أساس الإجراء وفقاً لما يسمى بمرسوم دبلن الذي يعدّ جزءاً من تشريعات الاتحاد الأوروبي.
- بناءً على استماع دبلن، تستوضح إدارة الهجرة الفنلندية الدولة المسؤولة عن النظر بطلبك وما إذا كان سيتم النظر بطلبك في فنلندا.
- دول دبلن هي كل دول الاتحاد الأوروبي والنرويج وسويسرا وأيسلندا وليختنشتاين.
- يمكن أيضاً ترك طلبك بلا تحقيق إذا كنت قد حصلت بالفعل على الحماية الدولية في دولة أخرى في الاتحاد الأوروبي. في تلك الحال، لا يتعلق الأمر بإجراء دبلن. في هذه الحالة سيتم في الاستماع استيضاح الأسباب التي تستوجب التحقيق بطلبك في فنلندا على الرغم من ذلك.
- إذا كنت ترغب في تقديم طلب للحصول على تصريح إقامة بناءً على سبب آخر، فيجب عليك تقديم طلب مستقل مقابل رسوم. يمكن أن يكون هذا السبب، على سبيل المثال، رابطة عائلية.

## ما هي حقوقك في الاستماع؟

- لك الحق في اصطحاب معاون قانوني إلى جلسة الاستماع. يشارك المعاون في جلسة الاستماع حسب تقديره الخاص.
- يجب عليك أن تدبّر المعاون بنفسك. إذا لم تحصل على معاون لجلسة الاستماع، فيمكننا مع ذلك عقد جلسة الاستماع بدون معاون.
- يوجد في جلسة الاستماع مترجم شفوي. مهمة المترجم هي ترجمة كل ما يقال في جلسة الاستماع بشكل محايد. يتواجد المترجم إما في الموقع أو يمكنه الترجمة عبر الهاتف أو الفيديو.
- يلتزم القائم بالمقابلة والمترجم الشفوي والمعاون بواجب كتمان السر، أي أنه لا يجوز لهم أن يفصحوا بما يسمعونه في جلسة الاستماع لأي شخص خارجي. يمكننا كتمان الأشياء التي تخبرنا بها عن أحد أفراد عائلتك إذا كان الكشف عنها قد يسبب لك أو للأقربين خطرًا أو ضررًا. يمكنك التعبير عن رأيك حول هذا الأمر في جلسة الاستماع.
- تكون المستندات ذات الصلة بك سرية مبدئيًا.

## ما هي واجباتك في جلسة الاستماع؟

- إن من مصلحتك أن تتطرق بالحق في جلسة الاستماع حول كل العوامل التي تؤثر على طلبك.
- إن من مصلحتك أن تتحدث أيضًا عن الأمور الصعبة.
- إذا كنت لا تتذكر أو تعرف شيئًا ما، فلا تحاول اختلاق إجابة. إن الإدلاء بمعلومات كاذبة يضعف من مصداقية أقوالك.
- اذكر معلوماتك الشخصية الصحيحة في جلسة الاستماع. إذا لم يكن لديك أي مستندات لتأكيد هويتك، فيجب عليك بذل قصارى جهدك للحصول على تلك المستندات وتقديمها لإدارة الهجرة الفنلندية. يمكن أن تكون هذه المستندات، على سبيل المثال، وثائق بطاقة شخصية أو وثيقة سفر. لا يمكنك لاحقًا تغيير المعلومات الشخصية التي قدمتها إلا من خلال وثيقة هوية موثوقة صادرة عن سلطة مختصة.
- تقوم إدارة الهجرة الفنلندية بتخزين بياناتك الشخصية وأسباب طلبك في نظام معاملات شؤون الأجانب، الذي هو سجل رسمي. إن تقديم معلومات كاذبة للسجل الرسمي هو جريمة تؤدي إلى عقوبة.
- إن إعطاء معلومات شخصية كاذبة للسلطات المختصة هو جريمة تؤدي إلى عقوبة وفقًا للقانون.
- انتبه إلى أن تقديم معلومات خاطئة أو إخفاء معلومات صحيحة قد يؤدي لاحقًا إلى إلغاء التصريح الممنوح بالفعل ويصعب من معاملة قضاياك الأخرى.

## كيف يجدر بك الاستعداد للاستماع؟

- اطلع قبل الاستماع على كافة التعليمات والنشرات التي حصلت عليها من السلطات المختصة. من المهم أن تقرأ دائمًا النشرات الخاصة بإجراء دبلن أيضًا. إذا لم تكن لديك هذه النشرات، فيمكنك أن تجدها على الموقع الإلكتروني لإدارة الهجرة الفنلندية: [migri.fi/esitteet](http://migri.fi/esitteet). توجد النشرات تحت عنوان "Turvapaikka ja Dublin-menettely".
- إذا كان لديك سبب مبرر للرغبة في أن يكون المترجم أو القائم بالمقابلة امرأة أو رجلاً، فأخبر موظف مركز الاستقبال قبل وقت مناسب من جلسة الاستماع. يقوم مركز الاستقبال بإحالة رغبتك إلى إدارة الهجرة الفنلندية. إذا كنت محتجزًا في وحدة الحبس الاحتياطي أو في مصلحة أخرى، فاذا كنت قاضيًا لموظف مكان إقامتك. تقوم إدارة الهجرة الفنلندية بتقييم ما إذا كان السبب مبررًا أم لا.
- إذا كان من شأن حالتك الصحية الجسدية أو العقلية أن تؤثر على سير الاستماع، فأخبر موظف مركز الاستقبال بذلك. يمكن لمركز الاستقبال بموجب موافقتك الاتصال بإدارة الهجرة الفنلندية قبل جلسة الاستماع. إذا كنت محتجزًا في وحدة الحبس الاحتياطي أو في مصلحة أخرى، فاذا كنت قاضيًا لموظف مكان إقامتك.

- يمكنك أن تأخذ معك وجبات خفيفة أو نقود الغداء.
- خذ معك الأدوية التي تحتاجها خلال النهار.
- أرسل الأدلة الإضافية إلى إدارة الهجرة قبل جلسة الاستماع. إذا لم يتبق سوى القليل من الوقت لجلسة الاستماع، فأحضر كل المستندات والأدلة والإيضاحات المتعلقة بطلبك.
- لا تأخذ الأطفال معك إلا إذا كانوا مدعوين للاستماع. إذا كنت بحاجة إلى من يراعى طفلك أثناء جلسة الاستماع، فيرجى إبلاغ مركز الاستقبال عن ذلك في الوقت المناسب.
- احضر في الوقت المحدد.

## تصرف كما يلي يوم الاستماع

- لا يمكنك تأجيل جلسة الاستماع دون سبب وجيه. إذا مرضت في يوم جلسة الاستماع، فيجب عليك إبلاغ مركز الاستقبال الخاص بك على الفور. يجب عليك أن تقدم لإدارة الهجرة الفنلندية تقريرًا طبيًا صادرًا عن ممرضة أو طبيب مركز الاستقبال في موعد لا يتجاوز أسبوعًا واحدًا بعد تاريخ جلسة الاستماع. إذا إذا تغيبت عن جلسة الاستماع دون سبب مبرر، فيمكن اتخاذ القرار بشأن الطلب بدون جلسة استماع.
- لا يجوز الحضور إلى جلسة الاستماع إلا للأشخاص المدعوين إلى جلسة الاستماع والأشخاص الآخرين المتفق عليهم مسبقًا مع إدارة الهجرة الفنلندية.
- إذا كنت تريد أن يكون معك شخص داعم، فيجب عليك أنت أو الشخص الداعم أن تطلب ذلك من إدارة الهجرة الفنلندية كتابيًا وبشكل مسبق. أما خلاف ذلك، فيقرر القائم بالمقابلة في بداية جلسة الاستماع ما إذا كان من المسموح للشخص الداعم أن يشارك في الجلسة. إن الشخص الداعم ليس معاونًا، ولا يشارك في استيضاح الأمور.
- القائم بالمقابلة هو موظف في إدارة الهجرة الفنلندية.
- يتم تسجيل صوتي للاستماع. يمكن أن يكون في الغرفة أيضًا كاميرا مراقبة تسجل الصور.
- يمكن عند الضرورة أخذ فترات استراحة أثناء جلسة الاستماع. يمكنك دائمًا أن تطلب استراحة.

## ماذا يحدث في الاستماع

- في البداية، يخبرك القائم بالمقابلة بما سيحدث في جلسة الاستماع ويتأكد من أنك قد فهمت حقوقك وواجباتك. اسأل إذا كنت لا تفهم شيئًا ما. أخبر إذا كنت لا تفهم المترجم الشفوي.
- سوف يطلب منك القائم بالمقابلة المعلومات التالية:
  - معلومات هويتك
  - معلومات عن عائلتك وأقاربك
  - معلومات عن تصاريح الإقامة والتأشيرات وطلبات اللجوء في البلدان الأخرى
  - معلومات حول إقامتك في أوروبا قبل مجيئك إلى فنلندا
  - مسار رحلتك إلى فنلندا
  - الأسباب التي تحول دون ترحيلك إلى بلد آخر
  - الأسباب التي تدعو إلى النظر بطلبك في فنلندا إذا كنت قد حصلت على الحماية الدولية من بلد آخر
  - كيف ستتفاعل مع إبعادك عن البلاد ومنعك من دخول البلاد
- أجب عن الأسئلة بصراحة. لا تخلق إجابات. أخبر إذا كنت لا تعرف أو تتذكر شيئًا ما.
- في جلسة الاستماع، يمكن لإدارة الهجرة الفنلندية أن تسألك عن الأدلة التي قد تؤثر على التقرير في قضيتك. مثلاً، إذا كنت مشتبهًا بارتكاب جريمة في فنلندا أو محكومًا بجريمة في فنلندا، فقد يؤثر ذلك على النظر بالقضية لدى إدارة الهجرة الفنلندية. تمنحك إدارة الهجرة الفنلندية عند الضرورة فرصة للتعبير عن رأيك في هذا الشأن في جلسة الاستماع.

- في نهاية الجلسة، سوف يقرأ لك المترجم الشفوي النص الذي كتبه القائم بالمقابلة. إذا لاحظت وجود أخطاء فيه، فأخبر القائم بالمقابلة بذلك. يمكنك أيضًا عمل إضافات على المحضر. سراجع المحضر معك عبر الاتصال بالفيديو لا يزال بإمكانك إجراء تصحيحات أو تغييرات في تلك المرحلة. سيطلب منك القائم بالمقابلة التوقيع على الصفحة الأخيرة من محضر الجلسة سوف نرسل لك نسختك الخاصة من المحضر بالبريد، والتي يمكنك الاحتفاظ بها معك.

## ماذا يحدث بعد جلسة الاستماع؟

- تحدد لائحة دبلن الأسباب المختلفة التي على أساسها تكون دولة معينة مسؤولة عن النظر بطلبك. هذه الأسباب هي: (١) طلب اللجوء السابق، (٢) أفراد العائلة في دول دبلن، (٣) التأشيرة أو تصريح الإقامة في دول دبلن، (٤) الإقامة أو المرور في دول دبلن. تحقق إدارة الهجرة الفنلندية بكل هذه الأسباب حسب ترتيب الأولوية المنصوص عليه في إجراء دبلن.
- إذا كنت ترغب في تقديم أدلة إضافية لاحقًا، فافعل ذلك كتابة. نحن لا نناقش قضيتك عبر الهاتف، إذ لا يمكننا التحقق من هوية المتصل.
- تتخذ إدارة الهجرة القرار في قضيتك على أساس المعلومات التي أعطيها في جلسة الاستماع والمواد الأخرى المقدمة في قضيتك. يمكن لإدارة الهجرة الفنلندية أيضًا البحث عن المعلومات ذات الصلة بالقرار من المصادر العامة.
- إذا تقرر ترحيلك إلى بلد آخر، فيمكنك استئناف القرار أمام المحكمة. يمكنك أيضًا أن تطلب من المحكمة السماح لك بالبقاء في فنلندا حتى تنظر المحكمة في الاستئناف الخاص بك.
- إذا لم يتم التحقيق بطلبك في فنلندا، فقد يتم ترحيلك وحظر دخولك إلى فنلندا.
- إذا تم ترك طلبك دون تحقيق أو إذا قمت أنت بإلغاء طلب اللجوء، فيحق لك التقدم بطلب للحصول على دعم العودة الطوعية. هناك شروط معينة لمنح الدعم ويتم التحقق منها عند التقدم بطلب للحصول على الدعم. اطلب المشورة من مركز الاستقبال الخاص بك أو راجع المعلومات الإضافية ومعلومات الاتصال الخاصة بتعليمات العودة الخاصة بإدارة الهجرة الفنلندية على موقع [migri.fi/paluu](http://migri.fi/paluu).